

F-Castres: Provozování pravidelné letecké dopravy**Provozování pravidelné letecké dopravy mezi Castres (Mazamet) a Lyonem (Saint-Exupéry) na jedné straně a mezi Rodez (Marcillac) a Lyonem (Saint-Exupéry) na druhé straně****Oznámení o veřejném nabídkovém řízení vypsáném Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem pověření veřejnou službou**

(2007/C 255/15)

1. **Úvod:** Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23.7.1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství uložila Francie závazek veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu provozovanou na trasách mezi Castres (Mazamet) a Lyonem (Saint-Exupéry) a mezi Rodez (Marcillac) a Lyonem (Saint-Exupéry). Normy požadované těmito závazky veřejné služby byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropské unie ze dne 22.1.2002 pod označením C 18/06.

Pokud ke dni 1.5.2008 žádný letecký dopravce nezahájí nebo nebude moci zahájit tuto pravidelnou leteckou dopravu na trasách mezi Castres a Lyonem na jedné straně a mezi Rodez a Lyonem na straně druhé v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez požadavku na finanční vyrovnání, rozhodla Francie v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení, že omezí přístup k těmto trasám na jednoho dopravce a že po ukončení nabídkových řízení udělí právo provozovat tuto dopravu ode dne 1.6.2008.

2. **Zadavatel:** Chambre de Commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, BP 30217, 40, allées Alphonse-Juin, - 81101 Castres Cedex. Tél. +33 (0)5 63 51 46 46 . Fax +33 (0)5 63 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.

a

Société anonyme d'économie mixte locale (SAEML) Air 12, aéroport de Rodez-Marcillac, route de Décazeville, 12330 Salles-la-Source, telefon: +33 (0)5 65 76 02 00, fax: +33 (0)5 65 42 99 97, e-mail: aeroport-rodez-marcillac@wanadoo.fr

3. **Předmět nabídkového řízení:** Poskytovat od 1.6.2008 pravidelnou leteckou dopravu v souladu se závazky veřejné služby podle odstavce 1.

4. **Hlavní rysy smlouvy:** Smlouva o pověření veřejnou službou uzavřená mezi dopravcem, Obchodní a průmyslovou komorou v Castres-Mazamet, Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 a státem v souladu s článkem 8 nařízení č. 2005-473 ze dne 16.5.2005 týkajícího se zejména pravidel přidělování finančních vyrovnání státem.

Pověřený dopravce bude mít příjmy. Obchodní a průmyslová komora v Castres-Mazamet, Société anonyme d'économie mixte locale Air 12 a stát mu vyplátí příspěvek ve výši rozdílu mezi skutečnými výdaji bez daní (DPH,

zvláštní daně spojené s leteckou dopravou) na provozování služeb a obchodními příjmy bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou), které tento pověřený dopravce získá, v mezích maximálního vyrovnání, ke kterému se pověřený dopravce zaváže, po odečtení případných sankcí uvedených v článku 9-4 tohoto oznámení.

5. **Délka trvání smlouvy:** Délka trvání smlouvy (smlouva o pověření veřejnou službou) je tři roky ode dne 1.6.2008.

6. **Účast na nabídkovém řízení:** Účastnit se mohou všichni letečtí dopravci s platnou provozní licencí vydanou v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23.7.1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.

7. **Postup při zadávání a kritéria výběru žádostí:** Na toto nabídkové řízení se vztahují ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h) a i) nařízení (EHS) č. 2408/92 i ustanovení kapitoly IV část 1 zákona 93-122 ze dne 29.1.1993 o potírání korupce a transparentnosti ekonomického života a veřejných postupů (la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques) a jejich prováděcí předpisy (zejména prováděcí nařízení č. 97-638 ze dne 31.5.1997 k zákonu č. 97-210 ze dne 11. března 1997 o posílení boje proti nelegální práci) a vyhláška č. 2005-473 ze dne 16. května 2005 týkající se zejména pravidel přiznávání finančního vyrovnání státem i jeho tři prováděcí vyhlášky ze dne 16.5.2005.

7-1. Obsah žádosti: Žádost musí být sepsána ve francouzském jazyce. Dokumenty vydané orgány veřejné správy a vyhotovené v úředním jazyce Evropské unie budou muset účastníci řízení v případě potřeby přeložit do francouzštiny. Účastníci řízení mohou k francouzskému znění přiložit znění v jiném úředním jazyce Evropské unie, které však nebude závazné.

Žádost musí obsahovat

— žádost podepsanou vedoucím pracovníkem nebo jeho zástupcem spolu s doklady, které ho opravňují k podpisu,

— písemnou prezentaci podniku s uvedením odborných schopností a finančních možností žadatele v oblasti letecké dopravy i případných relevantních doporučení žadatele, na jejichž základě bude možné posoudit, zda je žadatel schopen zajistit kontinuitu veřejné služby a rovnost uživatelů. Žadatel může v případě zájmu vycházet z formuláře DC5, který je používán v oblasti zadávání veřejných zakázek,

- celkový obrat a obrat spojený s uvedenými službami za poslední tři léta, nebo přeje-li si to žadatel, účetní rozvahy a roční účetní závěrky za poslední tři účetní období. Pokud žadatel tyto doklady nemůže předložit, uvede důvody, proč tak nemohl učinit,
 - metodologickou poznámku o způsobu, jakým chce žadatel vyhovět zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, pokud by byl Obchodní a průmyslovou komorou v Castres-Mazamet a společností SAEML Air 12 vyzván, aby předložil nabídku, a uvede zejména:
 - technické prostředky a lidské zdroje, které žadatel vyčlení na provozování dané trasy,
 - počet, kvalifikace a zařazení pracovníků a případně nábor nových pracovníků, ke kterým by žadatel přistoupil,
 - typy použitých letadel a případně jejich rejstříkové značky,
 - kopii provozní licence leteckého dopravce,
 - pokud byla provozní licence vydána jiným státem Evropské unie než Francií, účastník řízení bude muset předložit následující doklady: doklad o tom,
 - ve kterém státě byly vydány licence pilotů,
 - právní předpisy použitelné na pracovní smlouvy,
 - režim příslušnosti k orgánům sociálního zabezpečení,
 - ustanovení přijatá za účelem dodržování ustanovení článku L. 341-5 a článku D. 341-5 a následujících zákoníku práce o dočasném přeložení zaměstnanců za účelem poskytování služeb na území státu;
 - čestná prohlášení nebo potvrzení stanovená článkem 8 nařízení č. 97-638 ze dne 31.5.1997 a vyhláškou ze dne 31.1.2003 přijatou za účelem provedení článku 8 uvedeného nařízení, která potvrdí, že žadatel má splněny závazky v oblasti daní a sociálního zabezpečení, zejména pokud jde o:
 - platby na sociální pojištění, pracovní úrazy a nemoci z povolání a rodinné příspěvky,
 - daň z civilního letectví,
 - letištní daň,
 - daň z hluku způsobeného letadly,
 - solidární daň.
 - Účastníci řízení z jiného členského státu Evropské unie, než je Francie, předloží osvědčení nebo potvrzení vydané správními orgány a subjekty výchozí země;
 - čestné prohlášení o trestní bezúhonnosti podle věstníku č. 2 pro protiprávní jednání podle článků L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 a L. 125-3 zákoníku práce;
 - čestné prohlášení či doklad o dodržení povinnosti zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky podle článku L. 323-1 zákoníku práce;
 - výpis Ka z obchodního rejstříku a rejstříku společností nebo rovnocenný doklad;
 - podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2407/92 ze dne 23.7.1992 potvrzení o pojištění, které není starší než 3 měsíce, zahrnuje občanskoprávní odpovědnost pro případ nehody, zejména ve vztahu k cestujícím, zavazadlům, zboží, poštovním zásilkám a třetím osobám, a je v souladu s nařízením (ES) č. 785/2004 ze dne 21.4.2004, zejména s jeho článkem 4;
 - v případě ochranného opatření nebo kolektivního řízení kopie příslušných rozsudků vydaných v této souvislosti (pokud rozsudek není ve francouzském jazyce, musí být k němu přiložen ověřený překlad).
- 7-2. Postup při posuzování žádostí: Žádosti budou vybrány podle následujících kritérií:
- odborné a finanční záruky žadatelů,
 - schopnost žadatelů zajistit kontinuitu veřejné letecké dopravy a rovnost uživatelů s ohledem na tuto dopravu,
 - dodržení závazku zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků žadateli podle článku L. 323-1 zákoníku práce.
8. **Kritéria přidělení smlouvy:** Dopravci, jejichž žádost byla přijata a vybrána, budou následně vyzváni, aby předložili své nabídky podle postupu stanoveného zvláštními pravidly o nabídkových řízeních, která jim budou zaslána.

O takto podaných nabídkách budou jednat příslušné orgány Obchodní a průmyslové komory v Castres-Mazamet a Société anonyme d'économie mixte locale Air 12.

V souladu s ustanoveními čl. 4 odst. 1 písm. f) nařízení (EHS) č. 2408/92 se výběr z podaných nabídek provede s ohledem na odpovídající úroveň dopravy, zejména na ceny a podmínky, které lze nabídnout uživatelům, a na náklady na požadované vyrovnání.

9. Hlavní doplňkové informace:

9-1. Finanční vyrovnání: Nabídky předložené účastníky řízení, jejichž žádost byla vybrána, musí jasně uvádět maximální částku požadovanou jako vyrovnání za provozování trasy po dobu tří let od 1.6.2008 na základě ročního vyúčtování. Přesná výše poskytnutého vyrovnání bude každý rok stanovena zpětně v závislosti na skutečných výdajích a příjmech za službu, nesmí však překročit částku stanovenou v nabídce. Tato maximální částka může být přehodnocena pouze v případě nepředvídatelné změny provozních podmínek.

Roční platby se poskytují ve formě zálohy a vyrovnávací platby konečného zůstatku. Platba konečného zůstatku se provede až po schválení účtů dopravce týkajících se dané trasy a po ověření, že služba je poskytována za podmínek stanovených v níže uvedeném bodě 9.2.

V případě vypovězení smlouvy před stanoveným datem se co nejdříve použijí ustanovení bodu 9.2, aby bylo možné zaplatit dopravci dlužnou část finančního vyrovnání, přičemž maximální hodnota uvedená v prvním pododstavci se sníží úměrně ke skutečné délce provozování.

9-2. Kontrola poskytování služby a účtů dopravce: Po dohodě s dopravcem bude nejméně jednou ročně přezkoumáno poskytování služby a analytické účetnictví dopravce pro danou trasu.

9-3. Dodatky ke smlouvě a vypovězení smlouvy: Pokud se dopravce domnívá, že nepředvídatelná změna provozních podmínek je důvodem k přehodnocení maximální výše finančního vyrovnání, musí předložit odůvodněnou žádost ostatním podepsaným stranám, které mají dva měsíce na vyjádření. Smlouva může být poté změněna dodatkem.

Kterákoliv z podepsaných stran může vypovědět smlouvu před uplynutím stanovené doby platnosti smlouvy za podmínky dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty. V případě závažných porušení smluvních závazků se má za to, že dopravce vypověděl smlouvu bez výpovědní lhůty, pokud znovu nezačal poskytovat službu v souladu s uvedenými závazky do jednoho měsíce po obdržení výzvy.

9-4. Penále nebo jiné srážky stanovené smlouvou: Nedoružení výpovědní lhůty podle bodu 9-3 ze strany dopravce se stíhá buď správní pokutou na základě článku R. 330-20 zákona o civilním letectví (code de l'aviation civile), nebo pokutou vypočtenou podle počtu měsíců neplnění závazku a podle skutečné ztráty vzniklé na této trase v daném roce, omezené na úroveň maximálního finančního vyrovnání, uvedené v bodě 9.1.

V případě částečného porušení závazků veřejné služby se snižuje maximální finanční vyrovnání, uvedené v bodě 9.1, aniž je dotčeno použití článku R. 330-20 zákona o civilním letectví.

Tyto srážky případně zohledňují počet zrušených letů z důvodu zavinění ze strany dopravce, počet letů uskutečněných s kapacitou nižší, než je požadována a počet uskutečněných letů, při nichž nebyly dodrženy závazky veřejné služby, pokud jde o mezipřistání nebo používané tarify.

10. **Podmínky pro zasílání žádostí:** Žádosti budou předloženy v zapečetěné obálce s označením: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet) / Rodez (Marcillac) / Lyon (Saint-Exupéry) – À n'ouvrir que par le destinataire“. Žádosti musí být doručeny nejpozději do 4.12.2007 do 12 hodin místního času doporučeným dopisem s dodejkou, přičemž rozhodující je datum oznámení o přijetí, nebo musí být předány proti potvrzení na adresu:

Chambre de Commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, BP 30217, 40, allées Alphonse Juin, 81101 Castres cedex, France.

11. **Následný postup:** Obchodní a průmyslová komora v Castres-Mazamet zasle vybraným žadatelům nejpozději dne 7.12.2007 zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, která bude obsahovat zejména podmínky nabídkového řízení a návrh dohody.

Vybraní žadatelé předají svoji nabídku nejpozději dne 4.1.2008 do 12 hodin místního času.

Nabídka bude zavazovat účastníka řízení po dobu 280 dní ode dne jejího předání.

12. **Platnost nabídkového řízení:** Nabídkové řízení je platné pouze v případě, že žádný letecký dopravce Společenství nepředloží do 1.5.2008 program, na jehož základě by od 1.6.2008 hodlal provozovat dopravu na dotyčné trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadku na finanční vyrovnání.

13. **Žádosti o dodatečné informace:** Pokud si žadatelé přejí získat další informace, budou se moci obrátit na ředitele Obchodní a průmyslové komory v Castres-Mazamet, jehož adresa a faxové číslo jsou uvedené v článku 2, a to výhradně dopisem nebo faxem.